



Curriculum vitae Europass

Information personnelle

Nom(s) / Prénom(s) IONESCU ANA-MARIA

Courrier électronique anamaria.ionescu@upit.ro; anamaria_ionescu_lsa@yahoo.com

Nationalité Roumaine

Date de naissance 08.08. 1979

Expérience professionnelle

Dates 2008 – jusqu'à présent

Fonction ou poste occupé **Chargée de cours titulaire** (Anglais contemporain sur objectifs spécifiques: Syntaxe de l'anglais ; Pragmatique, Analyse du discours et analyse conversationnelle ; Linguistique computationnelle; Cours pratiques : Textes – Vocabulaire, Communication orale, Anglais technique et scientifique) ;

Nom et adresse de l'employeur Université de Pitești, Faculté des Lettres, Département de Langues Etrangères Appliquées

Dates 2005 – 2008

Fonction ou poste occupé **Maître assistante titulaire** (Anglais sur objectifs spécifiques. Cours pratiques : Textes – Vocabulaire, Grammaire, Phonétique et phonologie, Anglais pour les sciences économiques) ;

Nom et adresse de l'employeur Université de Pitești, Faculté des Lettres, Département de Langues Etrangères Appliquées

Dates 2002 – 2005

Fonction ou poste occupé **Assistante titulaire** (Anglais sur objectifs spécifiques. Cours pratiques : Anglais pour les sciences économiques) ;

Nom et adresse de l'employeur Université de Pitești, Faculté des Lettres, Département de Langues Etrangères Appliquées

Dates 2000 – 2001

Fonction ou poste occupé **Institutrice non-titulaire**

Nom et adresse de l'employeur Collège no. 13 Pitești

Dates 1999 – 2000

Fonction ou poste occupé **Enseignante non-titulaire (anglais)**

Nom et adresse de l'employeur Collège no. 1 Bascov

Education et formation

Dates 2012

Intitulé du certificat ou diplôme délivré

Dr. en Sciences Humaines, spécialisation : Philologie

Titre de thèse: *Expressions linguistiques des mentalités dans les œuvres littéraires de Nicolae Filimon, Camil Petrescu, W.M Thackeray et John Galsworthy;*

Directeur de thèse: Prof. Dr. Mariana Neț, chercheuse principale I

Académie Roumaine, Institut de Linguistique „I.Iordan – Al. Rosetti”

Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation

Dates 2002- 2003

Intitulé du certificat ou diplôme délivré	Diplôme de Master spécialisation Linguistique Théorique. Titre du mémoire de master: <i>Dénominations abstraites des sentiments en roumain et en anglais</i> Directeur de mémoire : Prof. dr. Angela Bidu-Vrânceanu
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	Université de Bucarest
Dates	1998-2002
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	Licenciée en Philologie , spécialisation Langue et littérature roumaine – Langue et littérature anglaise Titre du mémoire de licence : <i>Les problèmes de la diathèse</i> Directeur de mémoire : Prof. dr. Ştefan Găitănaru
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	Université de Piteşti, Faculté des Lettres
Dates	1993 –1998
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	Institutrice – éducatrice / Diplôme de baccalauréat
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	Collège National Carol I, Câmpulung Muscel
Stages	2016- <i>Traduction assistée par ordinateur outils de traduction assistée par ordinateur</i> (SDL Trados 2014, SDL Multiterm 2014, SDL Passolo 2011 Essential) , februarie 2016, Universitatea din Piteşti, stagiu organizat în cadrul proiectului <i>Assurance qualité en formation initiale: le parcours éducatif Langues Modernes Appliquées, des aptitudes naturelles aux compétences professionnelles accrues (AQUILMA)</i> , finanțat de l' AUF-BECO;
	2011. ANLEA/AILEA <i>Language, Culture and Business - Mastering the Intercultural as Foundation for Business Development and Career Success</i> , Bucureşti;
	2009 – Cluj Napoca « Formation des formateurs de traducteurs et d'interprètes », séminaire organisé par l'Association des Traducteurs de Roumanie

Activité scientifique publications**Volumes publiés:**

- 2016. *Mentalități dominante în literatura română și engleză din secolele XIX și XX – o abordare lingvistică*, Paralela 45, ISBN 978-973-47-2315-7, 287 pp;
- 2016. *Pragmatics and Discourse Analysis for ESP students* – en cours de publication ;
- 2006. *A Practical Guide for Spelling and Pronunciation – Workbook for ESP Students* (co-auteur), Dacpress, Pitești. ISBN 10973-7666-20-8;
- 2004. *Crestomatie de Gramatică a Limbii Române – Diateza verbală*, Tempora, Pitești. ISBN 973-97680-7-5;

Publications dans des revues/volumes de spécialité :**1. Dans des publications accréditées B+/B – CNCSIS INDEXÉES BDI**

- 2016. Computational Linguistics and Pragmatics in Specialised Translation. Dans: *Limba și literatură. Repere identitare în context european*, iunie 2016, en cours de publication ;
- 2013. Corpul îmbrăcat. Mentalități și gestionarea impresiilor. (O abordare comparativă a operelor literare ale lui N. Filimon și W.M. Thackeray. Dans: *Meridian Critic – Analele Universității „Ștefan cel Mare”*, Suceava. Seria Filologie. B. Literatură, Tomul XVIII, Nr.1: 56-65, ISSN 2069-6787;
- 2011. Impression Management and Performance – Points of Convergence between Sociology, Discourse Analysis and the Study of Mentalities. Dans: *ANADISS (Discours et société)*, nr. 12, 2011: 201-206. Editura Universității Suceava, ISSN: 1842-0400;
- 2010. Formule de adresare și salut în *Ciocoi vechi și noi*. Dans: *Studii și Cercetări Lingvistice (SCL)*, LXI, nr.2, 2010: 262-269. Editura Academiei, ISSN: 0039-405X;
- 2010. Pragmatics and Context – A Key Perspective for Future Translators. : *Limba și literatură. Repere identitare în context european*. Nr. 7, 2010: 511-516. Editura Universității din Pitești, ISSN 1843-1577.

2. Dans les volumes des conférences scientifiques internationales (ISBN/ISSN), organisées sous la tutelle d'une entité scientifique internationale

- 2009, Mentalities and Social Behaviour in Vanity Fair. A Linguistic Analysis, dans *Perspective Contemporane asupra Lumii Medievale*, nr. 1/ 2009, Tiparg, ISSN: 2067-8339 sous la tutelle de l'Agence Universitaire de la Francophonie;
- 2007, Language and urban milieux in Camil Petrescu and John Galsworthy's novels, communication soutenue dans le cadre de la Conférence Internationale *Knowledge Creativity and Transformation of Societies 15*, organisée par l'Institut de Recherches en Sciences Culturelles Régionales et Transnationales, Vienne, 2007;
- 2006, Language and Mentalities in Nicolae Filimon's Ciocoi Vechi și Noi dans le volume de la Conférence Internationale *Semiotica dincolo de limite* organisée par l'Association Roumaine d'Etudes Sémiotiques, sous la tutelle IASS – AIS (International Association for Semiotic Studies – Association Internationale de Sémiotique), Slănic Moldova 2006

3. Dans les volumes des conférences scientifiques internationales (ISBN/ISSN)

- 2009, Language and Mentalities in Camil Petrescu's Novels, dans *Proceedings of the International Conference, Challenges in Language, Literature and Arts at the Beginning of the 21st Century-Germanic Languages* –The Centre for Research and Innovation in Linguistic Education, CIEL, Alba Iulia, ISBN: 978-97-1890-35-7;
- 2009, William Makepiece Thackeray și mentalități victoriene, dans *Proceedings of the International Conference, Challenges in Language, Literature and Arts at the Beginning of the 21st Century-Germanic Languages* – The Centre for Research and Innovation in Linguistic Education, CIEL, Alba Iulia, ISBN: 978-97-1890-35-7;
- 2008, Teaching Simultaneous Interpretation: Techniques and Methods, dans *Limba și literatură. Repere identitare în context european*. Nr. 6/2008, EUP, ISSN 1843-1577;

4. Etudes publiées dans des revues nationales (ISSN):

- 2009. Language and Mentalities – A Comparative Analysis of Two Literary Works of the 19th Century: *Ciocoii vechi și noi* by Nicolae Filimon and *Vanity Fair* by W.M. Thackeray. Dans: *Studii de Gramatică Contrastivă* (SGC), 12, 2009: 59-70. EUP, ISSN: 1584 - 143x;
- 2009. Expressing Point of View. A comparative study on the literary works of John Galsworthy and Camil Petrescu. Dans: *Studii de Gramatică Contrastivă* (SGC), 11, 2009:
- 2009. Developing Communicative and Intercultural Competence in Teaching ESP. Dans *Studii și Cercetări Filologice: Seria Limbi Străine Aplicate*, 8, 2009: 82-88. EUP, ISSN: 1583-2236;
- 2007. Middles in English and Romanian. Dans *Studii de gramatică contrastivă*, 7, 2007: 48-54. Editura Universității din Pitești, ISSN: 1584- 143x;
- 2007. Romanian and English Inter-war Mentalities as Reflected in Language and Literature. Dans :*Studii de gramatică contrastivă*, 8, 2007: 64-69. EUP, ISSN: 1584- 143x;
- 2007. Fluency in using English for Specific Purposes. Dans: *Studii și Cercetări Filologice, Seria Limbi Străine Aplicate*, nr.6, 2007: 84-89. Editura Universității din Pitești, ISSN: 1583-2236;
- 2006. Using Communicative Approach in Teaching ESP. Dans:: *Studii și Cercetări Filologice, Seria Limbi Străine Aplicate*, nr.5, 2006: 100-104. Editura Universității din Pitești, ISSN: 1583-2236;
- 2005. Methods for the Acquisition of ESP Vocabulary. Dans:: *Studii și Cercetări Filologice, Seria Limbi Străine Aplicate*, nr.4, 2005: 75-79;
- 2005. Abstractele denumiri de sentimente în limba română și în limba engleză. Dans: *Studii de gramatică contrastivă*, nr.4, 2005: 49-56. Editura Universității din Pitești, ISSN: 1584- 143x;
- 2003. The Importance of Context for Defining Specialized Words in General Dictionaries. *Studii și Cercetări Filologice, Seria Limbi Străine Aplicate*, nr.2, 2003: 77-79. Editura Universității din Pitești, ISSN: 1583-2236;
- 2002. Structura argumentală a nominalelor în -er(engl)/-(t)or(rom). Dans: *Studii și Cercetări Filologice, Seria Limbi Străine Aplicate*, nr.1/ 2002: 91-93. Editura Universității din Pitești, ISSN: 1583-2236.

Analyses

- 2007. *The Play of Musement – Semiotics and Anthropology* by Thomas A. Sebeok. Dans:: *Studii și cercetări filologice, Seria LSA*, Editura Universității din Pitești, ISSN: 1583-2236;
- 2005. *Literature, Atmosphere and Society. A Semiotic Approach* by Mariana Neț. Dans:: *Studii și cercetări filologice, Seria LSA*, nr. 4.. Editura Universității din Pitești, ISSN: 1583-2236.

5. Contrats/Projets obtenus par compétition internationale, avec participation en Roumanie et à l'étranger, en tant que membre de l'équipe

- **Ressources partagées pour l'insertion professionnelle des diplômés en Europe centrale et orientale" (RePartI-ECO)** BECO – 2012-11-U-46145FT000 (AUF) ;
- TERECOP (Teacher Education on Robotics-Enhanced Constructivist Pedagogical Methods), référence: 128959-CP-1-2006-1-GR-COMENIUS-C21; (cf. <http://www.die.ro>)
- JD in IMB (Development and Implementation of Joint Study Programme in International Business Management), référence 219410-IC-1-2005-1-LT-ERASMUS-PROGUC-1; (cf. <http://www.die.ro>)
- CYRIL (Culture in Your Region in Informal Learning), référence: GRU-07-PAR-184-AG-UK cf. www.gie.ro;

Associations

- Membre du Centre des langues étrangères LOGOS (2009- 2012) ; 2016 -
- Membre du Centre d'études médiévales et prémodernes, Université de Pitești (2009-2011)
- Membre ATR (l'Association des Traducteurs de Roumanie) (2009- 2012);
- Membre AROSS (Association Roumaine d'Études Sémiotiques (2005- 2010).

Aptitudes et compétences personnelles

- **Compétences scientifiques et de recherche** dans les domaines et les sous-domaines : linguistique théorique et appliquée, anglais contemporain (morphosyntaxe, sémantique et pragmatique, analyse du discours et analyse de la conversation), anglais sur objectifs spécifiques (anglais économique, anglais technique et scientifique), culture/civilisation/mentalités ;
- **Activités didactiques, dans le cadre du département et dans la communauté académique :** membre dans des commissions pour l'évaluation des compétences linguistiques, membre dans des commissions des sessions scientifiques des étudiants, coordinatrice des communications scientifiques des étudiants, tutrice pratique de spécialité (2007-2013), activités de traduction et interprétariat, coordinatrice de mémoires de licence/master pour les programmes d'études LEA et LSTAC à partir de 2007, membre dans des jurys de licence, membre dans les commissions des sessions scientifiques des étudiants.
- **Activité éditoriale, collectif de coordination éditoriale**
- Membre dans le collectif de rédaction de la revue *Studii și Cercetări Filologice, Seria Limbi Străine Aplicate* - de 2011; (Études et recherches philologiques, Série Langues étrangères appliquées)
- Membre dans le collectif de rédaction de la revue *Studii de gramatică contrastivă* - de 2011. (Études de grammaire contrastive).
- **D'autres responsabilités:**
 - Cours gratuits de mise à niveau pour les étudiants en LEA (I ère année) ;
 - Réalisation de l'emploi du temps pour le programme LEA ;
 - Membre dans le comité d'organisation du colloque international Perspective contemporaines sur le monde médiéval organisé en décembre 2009 et décembre 2010 par la Faculté des Lettres de l'Université de Pitești ;
 - Membre dans des commissions de concours pour les postes didactiques universitaires (2012) ;
 - Membre dans le Conseil de la Faculté des Lettres (2012-2013).

Langues étrangères

Auto-évaluation

Niveau européen (*)

Langue

Langue

Anglais (1) Français (2)

	Comprendre		Parler		Ecrire	
	Ecouter	Lire	Prendre part à une conversation	S'exprimer oralement en continu	Expression écrite	
1	C2		C2	C2	C2	C2
2	B2		B2	B1	B1	B1

(*) Cadre européen commun de référence (CECR)

Connaissances informatiques

Notions générales d'informatique acquises par apprentissage individuel : Microsoft Office, Excel, Internet Explorer, PowerPoint etc.,